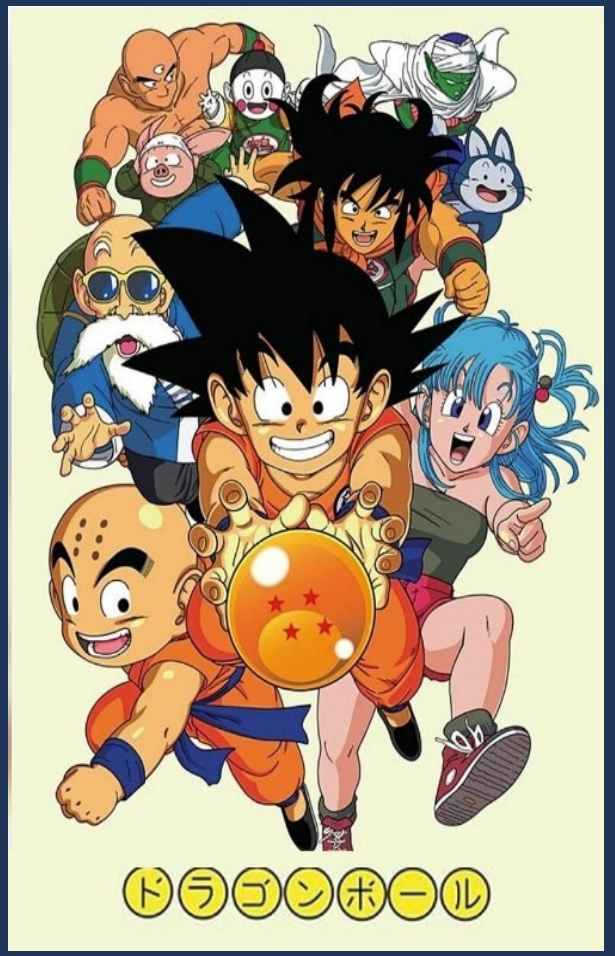
CLUB JAPON

DÉCOUVRIR LES KATAKANAS

カタカナ

Lire les mangas, reconnaître les personnages, déchiffrer les attaques et les onomatopées.



Trois systèmes d’écriture

Trois écritures qui se complètent en japonais.

漢字

kanji

Des caractères qui portent du sens.

猫

(neko) → chat

ひらがな

hiragana

Des mots japonais et des éléments grammaticaux.

ありがとう

(arigatō) → merci

カタカナ

katakana

Des emprunts étrangers, des noms et des effets graphiques.

フランス

(furansu) → France

Pourquoi commencer par les katakanas ?

Même dans les mangas traduits en français, on en rencontre.

On trouve des katakanas pour :

- les mots empruntés à d’autres langues ;
- des noms et des prénoms ;
- certaines onomatopées et effets expressifs.

フランス

France → furansu

À retenir

On ne traduit pas lettre par lettre : on écoute le mot et on cherche les sons japonais les plus proches.

Premières clés de lecture

Les signes qui modifient la lecture des katakanas.

ー — allonge la voyelle

ボール — bōru

ッ — double la consonne suivante

ロック — rokku

ャ・ュ・ョ — petits ya, yu, yo combinés

シュ — shu

゛ ゜ — changent certains sons

カ → ガ — ka → ga

Tableau des katakanas · 1/2

Les sons de base : voyelles, k, s, t, n.

Sons de base

Série	a	i	u	e	o
voyelles	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no

Tableau des katakanas · 2/2

Les sons de base : h, m, y, r, w et n.

Sons de base (suite)

Série	a	i	u	e	o
h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo
y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo
r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro
w / n	ワ wa		ン n		ヲ o

Sons complémentaires : sons modifiés

On ajoute deux petits traits ou un rond pour changer le son.

Sons modifiés

Série	a	i	u	e	o
g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go
z / j	ザ za	ジ ji	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo
d	ダ da	ヂ ji	ヅ zu	デ de	ド do
b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo
p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po

Sons complémentaires : combinaisons

Les petits ャ , ュ et ョ permettent de nouveaux sons.

Série	ya		yu		yo	
k / g	キャ kya	ギャ gya	キュ kyu	ギュ gyu	キョ kyo	ギョ gyo
sh / j	シャ sha	ジャ ja	シュ shu	ジュ ju	ショ sho	ジョ jo
ch	チャ cha		チュ chu		チョ cho	
n / h	ニャ nya	ヒャ hya	ニュ nyu	ヒュ hyu	ニョ nyo	ヒョ hyo
m / r	ミャ mya	リャ rya	ミュ myu	リュ ryu	ミョ myo	リョ ryo

Pour les mots étrangers

Quelques combinaisons supplémentaires, fréquentes dans les emprunts.

ファ fa	フィ fi	フェ fe	フォ fo	ティ ti	ディ di
ウィ wi	ウェ we	ウォ wo	チェ che	シェ she	ジェ je
ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo	トゥ tu

Activité 1A · Reconnais les mangas

Sur la fiche : 4 affiches. Au diaporama : 2 affiches supplémentaires.

1. Observe chaque image.
2. Retrouve le titre du manga.
3. Écris son titre en katakanas à l’aide du tableau.







Activité 1A · Affiches 1 et 2

À toi de reconnaître le manga et d'écrire son titre en katakanas.



1 Titre en katakanas : _____



2 Titre en katakanas : _____

Activité 1A · Affiches 3 et 4

Les deux dernières affiches présentes sur la fiche élève.



3 Titre en katakanas : _____



4 Titre en katakanas : _____

Activité 1A · Bonus projetés

Deux mangas supplémentaires : ils ne figurent pas sur la fiche imprimée.



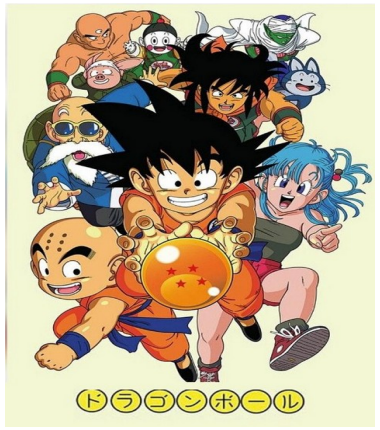
5 Titre en katakanas : _____



6 Titre en katakanas : _____

Correction · Activité 1A (fiche élève)

Les quatre titres des affiches 1 à 4.



1 **Dragon Ball**

ドラゴンボール

Doragon Bōru



2 **One Piece**

ワンピース

Wan Pīsu



3 **Blue Lock**

ブルーロック

Burū Rokku



4 **Dandadan**

ダンダダン

Dandadan

Correction · Activité 1A (bonus)

Les deux mangas ajoutés uniquement au diaporama.



5 **Frieren**

フリーレン

Furīren



6 **Spy × Family**

スパイファミリー

Supai Famirī

Titre complet japonais de Frieren : 葬送のフリーレン (avec des kanjis).

Activité 1B · Reconnais le personnage ou le manga

4 personnages sur la fiche, 4 personnages supplémentaires à l’écran.

Observe les portraits. Retrouve le nom de chaque personnage et écris-le en katakanas.









Activité 1B · Personnages 1 à 4

Ces quatre personnages sont présents sur la fiche élève.



1 **Nom :**

En katakanas :



2 **Nom :**

En katakanas :



3 **Nom :**

En katakanas :



4 **Nom :**

En katakanas :

Activité 1B · Personnages 5 à 8

Ces quatre personnages sont réservés au diaporama.



5 **Nom :**

En katakanas :



6 **Nom :**

En katakanas :



7 **Nom :**

En katakanas :



8 **Nom :**

En katakanas :

Correction · Activité 1B (fiche)

Les quatre personnages de la fiche élève.



1 Maito Guy

マイト・ガイ

Maito Gai



2 Coco

ココ

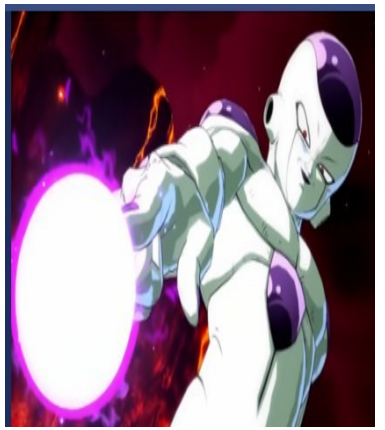
Koko



3 Luffy

ルフィ

Rufi



4 Freezer

フリーザ

Furīza

Correction · Activité 1B (bonus)

Les quatre personnages ajoutés au diaporama.



5 Edward Elric

エドワード・エルリック

Edowādo Erurikku



6 Loid Forger

ロイド・フォージャー

Roido Fōjā



7 Frieren

フリーレン

Furīren



8 Eren Jäger

エレン・イェーガー

Eren Yēgā

Activité 1C · Deux cas particuliers (A)

Observe les écritures japonaises : ce sont aussi des indices.



A. Hibino Kafka · Kaiju n° 8

日比野カフカ

Pourquoi son nom emploie-t-il deux écritures japonaises différentes ?

Quel prénom étranger reconnais-tu dans la partie en katakanas ?

Correction · Hibino Kafka

On reconnaît deux écritures dans un seul nom.

日比野　カフカ

KANJIS : 日比野

KATAKANAS : カフカ

Nom de famille : Hibino

Prénom : Kafka

カフカ transcrit le prénom Kafka, notamment connu grâce à l’ écrivain Franz Kafka.

Activité 1C · Deux cas particuliers (B)

Déchiffre le nom de ce personnage de Dandadan.



B. Personnage mystère

ターボババア

Que signifie le nom de ce personnage ?

Correction · Le personnage mystère

Deux éléments à déchiffrer.

ターボ　ババア

ターボ → turbo

ババア → « vieille femme »

Réponse : Turbo Baba (appelée « Turbo Granny » en anglais).

ババア est un terme familier et peu respectueux.

Le savais-tu ? Pourquoi ババア en katakanas ?

Une écriture peut aussi produire un effet stylistique.

Un mot japonais qui peut s’écrire de plusieurs façons :

婆	ばばあ	ババア
kanji	hiragana	katakana

Dans Dandadan, les katakanas donnent ici une impression plus frappante et inhabituelle, qui peut évoquer une légende urbaine moderne.

Activité 2A · Associe les attaques

Quatre images à relier aux quatre noms en katakanas.



A



B



C



D

Noms à associer

1. ファイナルフラッシュ
   → ___
2. ダイレクトシュート
   → ___
3. デトロイトスマッシュ
   → ___
4. ブギウギ
   → ___

Correction · Activité 2A

Réponses : 1 → B ; 2 → D ; 3 → A ; 4 → C.

1 → B	ファイナルフラッシュ	**Final Flash** Vegeta · Dragon Ball Z
2 → D	ダイレクトシュート	**Direct Shot** Isagi · Blue Lock
3 → A	デトロイトスマッシュ	**Detroit Smash** Deku · My Hero Academia
4 → C	ブギウギ	**Boogie Woogie** Aoi Todo · Jujutsu Kaisen

Activité 2B · Les attaques de Sanji

Des mots français adaptés aux sons japonais.



Le français caché dans les attaques de Sanji

Sanji est cuisinier. Retrouve les mots ou expressions françaises à l’origine de ses attaques.

Activité collective uniquement : elle n’apparaît plus sur la fiche élève.

Activité 2B · Déchiffre les attaques

Retrouve les mots ou expressions d’origine. Pas de liste de réponses !

Katakanas	Rōmaji	Expression à retrouver
ディアブルジャンブ	diaburu janbu	
ムートンショット	mūton shotto	
ビアン・キュイ	bian kyui	
コリエ	korie	
ポワトリーヌ	powatorīnu	

Correction · Les attaques de Sanji

Des mots français, parfois associés à un mot anglais.

ディアブルジャンブ	→	**Diable Jambe**
ムートンショット	→	**Mouton Shot**
ビアン・キュイ	→	**Bien cuit**
コリエ	→	**Collier**
ポワトリーヌ	→	**Poitrine**

Pourquoi le japonais ajoute-t-il parfois des voyelles ? Pour adapter les mots aux sons japonais.

Les onomatopées · オノマトペ

Des bruits, des voix, des mouvements et même des sentiments.

オノマトペ

Le mot japonais onomatope est emprunté au français « onomatopée ».

Giongo	Bruits
Giseigo	Voix et cris
Gitaigo	États et mouvements
Gijōgo	Sentiments

Giongo · Les bruits

Des sons et des bruits entendus dans les mangas.

ザーザー

zāzā

forte pluie

ゴロゴロ

gorogoro

tonnerre

ドンドン

dondon

coups répétés

ガチャン

gachan

fracas

Giseigo · Les voix et les cris

Des cris et des voix, notamment ceux des animaux.

ワンワン

wanwan

aboiement

ニャーニャー

nyānyā

miaulement

コケコッコー

kokekokkō

chant du coq

ゲラゲラ

geragera

gros rire

Gitaigo · États et mouvements

Des phénomènes sans bruit, des textures et des mouvements.

キラキラ

kirakira

scintiller

フワフワ

fuwafuwa

doux, moelleux

ツルツル

tsurutsuru

lisse, glissant

グルグル

guruguru

tourner en rond

Gijōgo · Les sentiments

Des émotions et des sensations intérieures.

ワクワク

wakuwaku

enthousiasme

ドキドキ

dokidoki

cœur qui bat

イライラ

iraira

irritation

ハラハラ

harahara

inquiétude

Activité 3A · Classe les onomatopées

Classe ces huit mots dans les quatre familles.

ワクワク	ガチャン	キラキラ	ワンワン
イライラ	ドンドン	ゲラゲラ	グルグル

Giongo · bruits _____

Giseigo · voix et cris _____

Gitaigo · états et mouvements _____

Gijōgo · sentiments _____

Correction · Activité 3A

Chaque mot correspond à une famille.

Giongo · bruits	ガチャン ・ ドンドン
Giseigo · voix et cris	ワンワン ・ ゲラゲラ
Gitaigo · états / mouvements	キラキラ ・ グルグル
Gijōgo · sentiments	ワクワク ・ イライラ

Activité 3B · Mon prénom en katakanas

À faire au crayon à papier, en s’aidant des tableaux.

1. J’écris mon prénom en rōmaji.

2. Je le découpe en groupes de sons.

3. Je cherche les katakanas les plus proches.

4. J’écris mon prénom en katakanas, en grand.

La transcription représente les sons du prénom ; elle ne se fait pas lettre par lettre.

Mise en commun · Écrire son prénom

Il n’existe pas une correction unique : chaque prénom se transcrit selon sa prononciation.

Comment vérifier une proposition ?

1. Prononcer le prénom à voix haute.
2. Repérer les syllabes et les sons les plus proches.
3. Vérifier la longueur des voyelles et les petits signes.
4. Comparer avec le tableau et ajuster si nécessaire.

Important : plusieurs choix peuvent exister pour certains prénoms.

BRAVO !

カタカナ

Tu sais maintenant reconnaître des katakanas
dans les titres, les noms, les attaques
et les onomatopées des mangas.